

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1947

62 (1.4.1947)

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
 GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen,
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,
 Amtl. Veröffentlichungen, Öffentl. Zustellung

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information.

Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 2 Bäderstraße, Baden-Baden.

Abonnement: 25 numéros, 10 Marks.
 Annonces légales: 3 pfg la ligne.

Abonnement: 25 Blätter: 10 M.
 Öffentliche Zustellung die Zeile 3 Pfg.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifenband beizufügen

SOMMAIRE

Pages

Lois, Ordres et Proclamations du Conseil de Contrôle en Allemagne.

- Loi No 47 en date du 10 Mars 1947, Cessation des opérations d'Assurances allemandes à l'étranger 638
- Loi No 49 en date du 20 Mars 1947, portant abrogation de la loi du Reich du 14 Juillet 1933 sur la constitution de l'Eglise Evangélique Allemande 639
- Loi No 50 en date du 20 Mars 1947, Répression de la soustraction ou de l'emploi illicite de denrées alimentaires, de produits rationnés et de titres de rationnement 639

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement en Chef Français en Allemagne.

- Décision No 162 de l'Administrateur Général en date du 17 Mars 1947, portant nomination d'un Secrétaire du Comité Juridique 640
- Décision de Répartition H 5 en date du 7 Mars 1947 réglementant la fabrication et la livraison de mobilier 640
- Décision de Répartition H 6 en date du 7 Mars 1947, réglementant la fabrication et la livraison du mobilier commandé avant le 1er Février 1947 641
- Décision de Répartition T 2 en date du 10 Mars 1947 portant réglementation du rationnement en matière de consommation électrique 642
- Annonces légales : : : 643

INHALT

Seite

Gesetze, Anordnungen und Proklamationen des Kontrollrats in Deutschland.

- GESETZ Nr. 47 vom 10. März 1947, Einstellung der deutschen Versicherungstätigkeit im Ausland 638
- GESETZ Nr. 49 vom 20. März 1947, Aufhebung des Reichsgesetzes über die Verfassung der deutschen Evangelischen Kirche vom 14. Juli 1933 639
- GESETZ Nr. 50 vom 20. März 1947, Bestrafung der Entwendung und des rechtswidrigen Gebrauchs von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln und Gütern und von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen 639

Verordnungen, Verfügungen und Bestimmungen des Commandement en Chef Français en Allemagne.

- ANORDNUNG H 5 vom 7. März 1947 betreffend Herstellung und Lieferung von Mobiliar 640
- ANORDNUNG H 6 vom 7. März 1947, betreffend Herstellung und Lieferung des vor dem 1. Februar 1947 bestellten Mobillars 641
- ANORDNUNG T 2 vom 10. März 1947 des Directeur de la Production Industrielle über Rationierung des Elektrizitätsverbrauchs 642
- BERICHTIGUNG betreffend Verordnung Nr. 80 (nur deutscher Text) : 642
- ÖFFENTLICHE ZUSTELLUNGEN / Amtliche Veröffentlichungen 643

**Lois, ordres et proclamations du Conseil de Contrôle
en Allemagne**

LOI No 47

Cessation des Opérations d'Assurances Allemandes à l'Étranger

Le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit :

ARTICLE I

Les Compagnies allemandes d'assurances et de réassurances de toute nature doivent limiter leur activité au seul territoire allemand. Sauf ce qui est prévu à l'article III, elles ne doivent pas accepter l'assurance et la réassurance de risques situés en dehors de l'Allema-

ARTICLE II

1. — Les Compagnies allemandes d'assurances et de réassurances ne doivent pas maintenir de Sièges centraux, d'agences ou de succursales en dehors de l'Allemagne. Elles ne peuvent ni directement, ni indirectement posséder des intérêts dans des opérations d'assurances en dehors de l'Allemagne.

2. — Les Sièges centraux, agences et succursales des compagnies d'assurances et de réassurances existantes, ainsi que les intérêts dans les opérations d'assurances et de réassurances hors de l'Allemagne seront liquidés, et les biens dévolus, conformément aux dispositions générales sur la dévolution des avoirs allemands à l'étranger.

ARTICLE III

Nonobstant les dispositions des articles I et II, les polices d'assurances ou de réassurances qui ont été ou pourront être acceptées par les Compagnies allemandes d'assurances et de réassurances pour couvrir les risques situés à l'intérieur de l'Allemagne, pourront être maintenues en vigueur, quoique le risque assuré cesse d'être situé en Allemagne.

Dans les cas suivants :

- a) — Les polices d'assurances-vie peuvent demeurer en vigueur à condition que les primes soient payées en Allemagne et en devises allemandes et que tous les paiements faits en vertu de ces polices soient faits en Allemagne et en devises allemandes.
- b) — Toutes les autres polices, y compris celles couvrant les risques des navires de cabotage sortant des eaux territoriales, la vente des marchandises C. A. F. dans un port allemand, le matériel roulant et les chalands sur des trajets hors du territoire allemand peuvent rester en vigueur aussi longtemps que les risques demeurent allemands, sans que jamais cette couverture s'étende au delà d'une période de 3 mois à dater du jour où le risque assuré aura quitté l'Allemagne et à condition que le paiement des primes ou tout autre paiement fait en vertu de ces polices ne soit effectué qu'en Allemagne et en devises allemandes.

ARTICLE IV

La responsabilité et les obligations des compagnies allemandes d'assurances et de réassurances en matière d'opérations d'assurances et de réassurances entreprises avant la date d'entrée en vigueur de la présente Loi, seront maintenues jusqu'au moment où ces obligations auront été remplies ou se seront éteintes normalement.

Les avoirs allemands à l'étranger visés par la Loi No 5 du Conseil de Contrôle ne seront pas utilisés pour faire face aux obligations découlant du présent article, à moins que cette utilisation ait été spécialement approuvée par la Commission des Avoirs allemands à l'Étranger, conformément aux directives du Conseil de Contrôle.

ARTICLE V

Les dispositions des articles I et II prendront effet à partir du 8 Mai 1945, à moins de dérogation spéciale autorisée par le Conseil de Contrôle.

ARTICLE VI

Le Comité des Assurances du Directoire Finances est chargé d'assurer la mise en application des dispositions de la présente Loi. A cette fin, il pourra utiliser les organismes allemands nécessaires.

**Gesetze, Anordnungen und Proklamationen
des Kontrollrates in Deutschland**

GESETZ Nr. 47

Einstellung der deutschen Versicherungstätigkeit im Ausland.

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz :

Artikel I.

Die deutschen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften jeder Art haben ihre Tätigkeit ausschließlich auf das deutsche Gebiet zu beschränken.

Unbeschadet der Bestimmungen des Artikel III dürfen sie die Versicherung oder Rückversicherung von Risiken, die sich außerhalb Deutschlands befinden, nicht übernehmen.

Artikel II.

1. Die deutschen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften dürfen außerhalb Deutschlands keine Haupt- oder Zweigniederlassungen oder Agenturen unterhalten. Sie dürfen weder direkt noch indirekt Interessen in Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäften außerhalb Deutschlands haben.

2. Die außerhalb Deutschlands bestehenden Haupt- und Zweigniederlassungen und Agenturen der Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften sind zu liquidieren; hinsichtlich ihres Vermögens ist gemäß den allgemeinen Bestimmungen betreffend Verfügung über deutsches Vermögen im Ausland zu verfahren.

Artikel III.

Ungeachtet der Bestimmungen der Artikel I und II können Versicherungs- und Rückversicherungspolice, die von deutschen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften zur Deckung in Deutschland befindlicher Risiken ausgestellt worden sind oder künftig ausgestellt werden können, aufrecht erhalten werden, obwohl das versicherte Risiko sich nicht mehr in Deutschland befindet,

in den folgenden Fällen :

- a) Lebensversicherungspolice können in Kraft bleiben, vorausgesetzt, daß die Prämien in Deutschland und in deutscher Währung bezahlt werden, und daß alle Zahlungen auf Grund dieser Police in Deutschland und in deutscher Währung geleistet werden.
- b) Alle anderen Police, einschließlich solcher zur Versicherung von Schiffen der Küstenschifffahrt, die die Territorialgewässer verlassen, von auf deutscher Häfen verkauften Waren, von rollendem Material und Transportkähnen auf Fahrt außerhalb des deutschen Gebiets, können in Kraft bleiben, so lange das Risiko deutsch bleibt; jedoch darf die Versicherung sich nicht über einen Zeitraum von länger als drei Monaten erstrecken, gerechnet von dem Tage, an dem das versicherte Risiko Deutschland verlassen hat und unter der Bedingung, daß die Zahlung der Prämien oder jede andere auf Grund dieser Police zu leistende Zahlung nur in Deutschland und in deutscher Währung erfolgt.

Artikel IV.

1. Die Haftung und die Verbindlichkeiten der deutschen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften aus Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäften, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes eingegangen sind, bleiben bis zur Erfüllung dieser Verpflichtungen oder bis zum normalen Ablauf bestehen.

2. Das unter das Kontrollrats-Gesetz Nr. 5 fallende deutsche Vermögen im Ausland darf nicht zur Befriedigung der aus diesem Artikel erwachsenden Verpflichtungen verwendet werden, es sei denn, daß diese Verwendung ausdrücklich von der Kommission für das deutsche Auslandsvermögen gemäß den Direktiven des Kontrollrats genehmigt worden ist.

Artikel V.

Die Vorschriften der Artikel I und II haben vom 8. Mai 1945 ab Wirksamkeit, es sei denn, daß der Kontrollrat in einem besonderen Falle eine anderweitige Bestimmung trifft.

ARTICLE VII

La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa signature.

Fait à BERLIN, le 10 Mars 1947.

P. A. KOUROTSCHKINE,
Pr. V. SOKOLOVSKY,
Maréchal de l'Union Soviétique.
Joseph T. Mc. NARNEY,
Général.
Sholto DOUGLAS,
Marshal of the Royal Air Force.
P. KOENIG,
Général d'Armée.

Artikel VI.

Der Versicherungsausschuß des Finanzdirektorats hat für die Durchführung der Bestimmungen dieses Gesetzes zu sorgen. Zu diesem Zweck kann er sich der dazu erforderlichen deutschen Behörden bedienen.

Artikel VII.

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Ausgefertigt in BERLIN, am 10. März 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. A. KUROTSCHKIN, Generaloberst, Joseph T. Mc NARNEY, General, SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Royal Tir orce und P. KOENIG, General der Armee. unterzeichnet).

LOI No 49

portant abrogation de la loi du Reich du 14 Juillet 1933 sur la constitution de l'Eglise Evangélique allemande.

Le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit :

ARTICLE I

La loi du Reich du 14 Juillet 1933, sur la Constitution de l'Eglise Evangélique allemande (Gesetz über die Verfassung der deutschen evangelischen Kirche — RGBL 1933 — I p. 471), ainsi que les Lois, Ordonnances, et Décrets additionnels ou explicatifs sont abrogés.

ARTICLE II

Aucune disposition de l'article I de la présente Loi ne sera considérée comme ayant effet sur la constitution de l'Eglise Evangélique allemande du 11 Juillet 1933. Les autorités ecclésiastiques allemandes compétentes auront la faculté de maintenir ou d'abroger, en tout ou en partie, ladite Constitution, cette question étant du domaine interne de l'Eglise.

ARTICLE III

La présente Loi entrera en vigueur à la date de sa signature.

Fait à Berlin, le 20 Mars 1947.

M. I. DRATVINE
pour V. SOKOLOVSKY
Maréchal de l'Union Soviétique
F. A. KEATING
pour Lucius D. CLAY
Lieutenant General
SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force
P. KOENIG
Général d'Armée

GESETZ Nr. 49

Aufhebung des Reichsgesetzes über die Verfassung der deutschen Evangelischen Kirche vom 14. Juli 1933.

Der Kontrollrat erläßt folgendes Gesetz :

Artikel I.

Das Reichsgesetz über die Verfassung der deutschen Evangelischen Kirche vom 14. Juli 1933 (RGBL. I, 471) einschließlich aller ergänzenden und auslegenden Gesetze, Verordnungen und Erlasse wird hiermit aufgehoben.

Artikel II.

Die Verfassung der deutschen Evangelischen Kirche vom 11. Juli 1933 wird durch die Bestimmung des Artikels I nicht berührt. Es bleibt den zuständigen deutschen Kirchenbehörden überlassen, diese Verfassung als eine innere kirchliche Angelegenheit ganz oder teilweise aufrechtzuerhalten oder aufzuheben.

Artikel III.

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Ausgefertigt in BERLIN, den 20. März 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von M. I. DRATWIN, Generalleutnant; F. A. KEATING, Generalmajor; SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Royal Air Force und P. KOENIG, Général der Armee, unterzeichnet).

LOI No 50

Répression de la soustraction ou de l'emploi illicite de denrées alimentaires, de produits rationnés et de titres de rationnement.

En vue de protéger les réserves de denrées alimentaires et autres produits rationnés destinés à la population allemande, ainsi que les titres de rationnement,

Le Conseil de Contrôle édicte ce qui suit :

ARTICLE I

Toute personne employée à la production, à la gestion, au transport ou à la garde de denrées ou autres produits rationnés de toute nature, y compris ceux en cours de fabrication, ou de titres de rationnement qui les aura soustraits ou détournés ou qui aura volontairement permis leur soustraction, leur gaspillage ou leur emploi illicite, sera passible de travaux forcés (Zuchthaus) à perpétuité ou à terme, ou d'un emprisonnement (Gefängnis) qui ne pourra être inférieur à 6 mois, et dans tous les cas, d'une amende de 5.000 RM à 5 millions de RM.

GESETZ Nr. 50

Bestrafung der Entwendung und des rechtswidrigen Gebrauchs von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln und Gütern und von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen.

Zum Schutze der Bestände von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln und sonstigen zwangsbewirtschafteten Gütern, die für die Bevölkerung Deutschlands bestimmt sind, sowie von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen, erläßt der Kontrollrat das folgende Gesetz.

Artikel I.

Mit lebenslänglicher oder zeitiger Zuchthausstrafe oder mit einer Gefängnisstrafe nicht unter 6 Monaten und in jedem Falle mit einer Geldstrafe von 5000 RM bis 500 000 RM werden bestraft :

Personen, denen die Herstellung, Verwaltung, Beförderung oder Obhut von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln oder zwangs-

ARTICLE II

Toute personne visée à l'article I de la présente Loi, dont la négligence aura été la cause de la soustraction, du gaspillage ou de l'utilisation illicite de denrées ou produits rationnés de toute nature, y compris ceux en cours de fabrication, ou de titres de rationnement, sera passible d'un emprisonnement (Gefängnis) de 6 mois à 5 ans et d'une amende de 2.500 à 250.000 RM. ou de l'une de ces deux peines seulement.

ARTICLE III

La présente Loi entrera en vigueur, le 7 Avril 1947.

Fait à Berlin, le 20 Mars 1947.

M. I. DRATVINE
Pr. V. SOKOLOVSKY
Maréchal de l'Union Soviétique.

F. A. KEATING
Pr. Lucius D. CLAY
Lieutenant-Général

SHOLTO DOUGLAS,
Marshal of the Royal Air Force

P. KOENIG
Général d'Armée.

bewirtschafteten Gütern aller Art, einschließlich solcher, die sich im Herstellungsverfahren befinden, oder von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen, obliegt, wenn sie solche Gegenstände entwenden oder vorsätzlich deren Entwendung, widerrechtliche Vergeudung oder widerrechtlichen Gebrauch gestatten.

Artikel II.

Mit Gefängnis von 6 Monaten bis zu 5 Jahren und einer Geldstrafe von 2500 RM bis 250 000 RM oder mit einer dieser Strafen werden bestraft:

die in Artikel I dieses Gesetzes genannten Personen, wenn sie in Folge von Fahrlässigkeit für Entwendung, widerrechtliche Vergeudung oder widerrechtlichen Gebrauch von zwangsbewirtschafteten Nahrungsmitteln oder zwangsbewirtschafteten Gütern aller Art, einschließlich solcher, die sich im Herstellungsverfahren befinden, oder von Urkunden, die sich auf Zwangsbewirtschaftung beziehen, verantwortlich sind.

Artikel III.

Dieses Gesetz tritt am 7. April 1947 in Kraft.

Ausgefertigt in BERLIN, den 20. März 1947.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgetafteten Originaltexte dieses Gesetzes sind von M. I. DRATWIN, Generalleutnant; F. A. KEATING, Generalmajor; SHOLTO DOUGLAS, Marschall der Royal Air Force, und P. KOENIG, General der Armee, unterzeichnet).

DÉCISIONS (Anordnungen)

DÉCISION No 162

de l'Administrateur Général portant nomination
d'un Secrétaire du Comité Juridique

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Ordonnance No 3 du Commandant en Chef portant création d'un Comité Juridique près le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Sur la proposition du Directeur des Services Juridiques et de Législation,

DÉCIDE :

Article unique: Madame Jenny CANNOO est nommée secrétaire du Comité Juridique près le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation en Allemagne en remplacement de Mademoiselle Janine MIQUEL démissionnaire.

Baden-Baden, le 17 Mars 1947.

L'Administrateur Général
E. LAFFON

DÉCISION H 5

règlementant la fabrication et la livraison du Mobilier.

Le Directeur de la Production Industrielle,

Vu l'arrêté No 67 de l'Administrateur Général en date du 29 Mai 1946 concernant la répartition des produits industriels, modifié par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

Vu la Décision H 1 en date du 7 Septembre 1946 relative au Bois,

DÉCIDE :

ART. 1. — Les entreprises fabriquant du mobilier sont classées en entreprises programmées et entreprises non programmées.

— Les entreprises programmées reçoivent de la Direction de la Production Industrielle, Sous-Direction des Industries Diverses un programme de fabrication qui leur est signifié sous forme d'Ordres de Fabrication.

Aucune fabrication ne peut être entreprise en dehors des "Ordres de Fabrication".

— Les entreprises non programmées exécutent soit des travaux à façon, soit des commandes qui leur sont passées avec des titres de répartition spéciaux (Bons "Jeunes Ménages", Bons "Sinistrés-Spoliés" ou autres pouvant être créés ultérieurement).

Ces titres sont valables à la fois pour la commande et la livraison du mobilier.

ART. 2. — Les entreprises programmées ne peuvent effectuer aucune livraison sans remise d'un bon de déblocage du modèle officiel émis par la Direction de la Production Industrielle et signé par le Sous-Directeur des Programmes et de la Répartition.

ANORDNUNG H 5

betreffend Herstellung und Lieferung von Mobiliar.

Der Directeur de la Production Industrielle erläßt unter Bezugnahme auf

Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général vom 29. Mai 1946 über Verteilung von Rohstoffen, abgeändert durch Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946,

Anordnung H 1 vom 7. September 1946 über Zuteilung von Holz folgende

ANORDNUNG.

Artikel 1. Die Möbellfabriken werden eingeteilt in solche mit bestimmtem Arbeitsprogramm und in solche mit nicht bestimmtem Arbeitsprogramm.

Den Fabriken mit bestimmtem Arbeitsprogramm wird von der Direction de la Production Industrielle, Sous-Direction des Industries Diverses ein Fabrikationsplan vorgeschrieben, der ihnen in Form von „Ordres de Fabrication“ bekannt gegeben wird.

Ohne solche „Ordres de Fabrication“ darf keine Fabrikation stattfinden.

Die Fabriken mit nicht bestimmtem Arbeitsprogramm führen entweder Façonarbeiten aus oder Aufträge, die ihnen auf Grund von Sonderzuteilungsbescheinigungen (Bons „Jeunes Ménages“, Bons „Sinistrés-Spoliés“ oder späterhin etwa noch einzuführenden Bons) erteilt werden.

Diese Bescheinigungen sind zugleich für die Bestellung und die Lieferung des Mobiliars gültig.

Artikel 2. Die Fabriken mit bestimmtem Arbeitsprogramm dürfen keine Lieferung ausführen, wenn ihnen nicht ein vom Sous-Directeur des Programmes et de la Répartition unterzeichneter Bon de déblocage nach dem vorschrittmäßigen, von der Direction de la Production Industrielle ausgegebenen Muster überreicht wird.

ART. 3. — Les bons de déblocage sont valables pour commande pendant un délai d'un mois à dater de leur émission, la livraison devant être effectuée dans les 60 jours qui suivent l'émission du bon.

ART. 4. — Toute infraction aux dispositions de la présente décision, qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne, expose son auteur aux sanctions prévues par la Législation en vigueur.

Baden-Baden, le 7 Mars 1947.

Le Sous-Directeur des Industries Diverses :

signé : J. de LAVENNE

Le Directeur de la Production Industrielle

Par Délégation le Sous-Directeur des Programmes et de la Répartition.

signé : A. ALLARD.

DÉCISION H 6

réglementant la fabrication et la livraison du mobilier commandé avant le 1^{er} Février 1947

Le Directeur de la Production Industrielle,

Vu l'Arrêté No 67 de l'Administrateur Général en date de 29 Mai 1946 concernant la Répartition des Produits Industriels modifié par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

Vu la Décision H 1 en date du 7 Septembre 1946 relative au Bois,

Vu la Décision H 5 en date du 7 Mars 1947, réglementant la fabrication et la livraison du Mobilier,

DÉCIDE :

ARTICLE 1. — Les bons de déblocage, autorisations d'achat, ordres de livraison et tous autres titres de répartition de mobilier émis avant le 1^{er} Février 1947 par quelque autorité que ce soit et non encore honorés sont annulés.

Les meubles terminés ou en cours de fabrication sont bloqués entre les mains de leur détenteur. Les fabrications en cours seront poursuivies jusqu'à achèvement.

ART. 2. — Dans le délai d'un mois à dater de la publication de la présente décision les bénéficiaires de bons de déblocage ou d'autres titres annulés devront indiquer par lettre recommandée adressée à la Direction de la Production Industrielle, Sous-Direction des Industries Diverses, Service Mobilier, 75 Langestraße à Baden-Baden, les motifs invoqués à l'appui de leur demande initiale.

ART. 3. — Dans le délai d'un mois à dater de la publication de la présente Décision, les fabricants de meubles devront déclarer à la Direction de la Production Industrielle, Sous-Direction des Industries Diverses, Service Mobilier, les fabrications terminées ou en cours sur les titres annulés.

En outre, ces industriels préviendront les bénéficiaires ou leurs mandataires par lettre recommandée, que leurs titres sont annulés et qu'ils doivent se mettre en règle conformément à l'article 2 de la présente décision.

Une copie de chacune de ces lettres sera adressée au Service Mobilier par l'industriel qui y joindra soit une photocopie, soit une copie conforme du titre annulé.

ART. 4. — Les demandes de renouvellement de titres annulés seront examinées pour décision par le Directeur de la Production Industrielle.

Notification de la décision prise sera faite aux intéressés. Les bénéficiaires désignés ou leurs mandataires recevront un nouveau bon de déblocage, ou éventuellement un autre titre leur permettant de percevoir leurs commandes chez un dépositaire.

Ce bon ou ce titre sera utilisé conformément à l'article 3 de la décision H 5.

ART. 5. — Les commandes de mobilier passées avant le 1^{er} Février 1947 au moyen de bons „Jeunes Ménages“ ou „Sinistrés-Spoliés“ à des artisans non programmés ne sont pas soumises à la réglementation de la présente décision.

Artikel 3. Die Bons de déblocage haben für Bestellungen während der Dauer eines Monats nach dem Tage ihrer Ausgabe Gültigkeit; die Lieferung muß binnen 60 Tagen nach der Ausgabe des Bon erfolgen.

Artikel 4. Jede Zuwiderhandlung gegen die Vorschriften dieser Anordnung setzt den Täter der Bestrafung mit einer der in den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Strafen aus.

Diese Anordnung ist im Amtsblatt des Französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen.

BADEN-BADEN, den 7. März 1947.

Der Sous-Directeur
des Industries Diverses
gez. J. de Lavenne.

Der Directeur de la
Production Industrielle
i. A. Der Sous-Directeur
des Programmes et de la Répartition
gez. A. Allard.

ANORDNUNG H 6

betreffend Herstellung und Lieferung des vor dem 1. Februar 1947 bestellten Mobiliars.

Der Directeur de la Production Industrielle erläßt unter Bezugnahme auf

Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général vom 29. Mai 1946 über Verteilung von Rohstoffen, abgeändert durch Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946,

Anordnung H 1 vom 7. September 1946 über Zuteilung von Holz, Anordnung H 5 vom 7. März 1947 betreffend Herstellung und Lieferung von Mobilier folgende

ANORDNUNG.

Artikel 1. Die Bons de déblocage, Einkaufsgenehmigungen, Lieferungsanträge und alle sonstigen Zuteilungsbescheinigungen über Mobilier, die gleichviel von welcher Dienststelle vor dem 1. Februar 1947 ausgegeben worden und noch nicht erledigt sind, werden für ungültig erklärt.

Die fertigen oder noch in Arbeit befindlichen Möbel werden in der Hand ihres Besitzers blockiert. Die Fabrikation der in Arbeit befindlichen Möbel ist bis zu ihrer Fertigstellung fortzusetzen.

Artikel 2. Die Inhaber von Bons de déblocage oder anderer Bescheinigungen, die für ungültig erklärt worden sind, haben binnen der Frist eines Monats nach der Veröffentlichung dieser Anordnung mittels eingeschriebenen Briefes an die Direction de la Production Industrielle, Sous-Direction des Industries Diverses, Service Mobilier, Baden-Baden, Langestraße 75, die zur Begründung ihres ersten Gesuches angeführten Tatsachen anzugeben.

Artikel 3. Die Fabrikanten von Möbeln haben binnen der Frist eines Monats nach der Veröffentlichung dieser Anordnung der Direction de la Production Industrielle, Sous-Direction des Industries Diverses, Service Mobilier die auf Grund der für ungültig erklärten Bescheinigungen fertig gestellten oder noch in Arbeit befindlichen Möbel zu melden.

Die vorgenannten Fabrikanten haben außerdem die Inhaber der Bescheinigungen oder ihre Auftraggeber mittels eingeschriebenen Briefes zu benachrichtigen, daß ihre Bescheinigungen für ungültig erklärt worden sind und daß sie der Vorschrift des Artikels 2 dieser Anordnung nachkommen müssen.

Eine Abschrift jedes dieser eingeschriebenen Briefe ist von den Fabrikanten unter Beifügung einer Photokopie oder Abschrift der ungültig gewordenen Bescheinigungen dem Service Mobilier zu übersenden.

Artikel 4. Die Gesuche um Erneuerung der für ungültig erklärten Bescheinigungen unterliegen der Prüfung des Directeur de la Production Industrielle.

Die von diesem getroffene Entscheidung wird den Beteiligten mitgeteilt. Die angegebenen Berechtigten oder ihre Bevollmächtigten erhalten einen neuen Bon de déblocage oder — gegebenenfalls — eine andere Bescheinigung zum Empfang der von ihnen bestellten Möbel aus einem Lager.

Der Bon oder die Bescheinigung ist nach Maßgabe der Bestimmung des Artikels 3 der Anordnung H 5 verwendbar.

Artikel 5. Die Möbelbestellungen, die auf Grund von Bons „Jeunes Ménages“ oder „Sinistrés-Spoliés“ Fabrikanten mit nicht bestimmtem Fabrikationsplan vor dem 1. Februar 1947 erteilt worden sind, unterliegen nicht den Bestimmungen dieser Anordnung.

ART. 6. — Toute infraction aux dispositions de la présente décision qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne, expose son auteur aux sanctions prévues par la Législation en vigueur.

BADEN-BADEN, le 7 Mars 1947.

Le Directeur de la Production Industrielle
 Par Délégation Le Sous-Directeur des Programmes et de la Répartition :
 signé : A. ALLARD

Le Sous-Directeur des Industries-Diverses :
 signé : J. DE LAVENNE

Artikel 6. Jede Zuwiderhandlung gegen die Vorschriften dieser Anordnung setzt den Täter der Bestrafung mit einer der in den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Strafen aus.

Diese Anordnung ist im Amtsblatt des Französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen.

BADEN-BADEN, den 7. März 1947.

Der Directeur de la Production Industrielle
 I. A. Der Sous-Directeur des Programmes et de la Répartition
 gez. A. Allard.

Der Sous-Directeur des Industries Diverses
 gez. J. De Lavenne.

DÉCISION T 2

du Directeur de la Production Industrielle,
 portant réglementation du rationnement en matière
 de consommation électrique.

Le Directeur de la Production Industrielle,

Vu la Loi No 7 du Conseil de Contrôle en Allemagne en date du 30 Novembre 1945 relative au rationnement de l'électricité et du gaz, modifiée par la Loi No 19 du 20 Mars 1946,

Vu l'Ordonnance No 17 du Général Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 10 Novembre 1945 sur le rationnement de l'eau, du gaz, d'éclairage et de l'électricité,

Vu l'Arrêté No 18 de l'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, en date du 12 Novembre 1945 sur les restrictions de la consommation électrique, modifié par l'arrêté No 46 du 9 Mars 1946, et par l'arrêté No 96 en date du 2 Octobre 1946,

Vu l'Arrêté No 97 en date du 5 Octobre 1946 de l'Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation par application de l'Ordonnance No 17 du Général Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Arrêté No 67 de l'Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation en date du 29 Mai 1946, modifié par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

Vu la Décision T 1 en date du 18 Octobre 1946,

DÉCIDE :

Article unique : — Les heures d'interdiction d'emploi de l'énergie électrique prévues par les articles 6 et 7 de la Décision T 1 du 18 Octobre 1946 sont modifiées et fixées comme suit :

- magasins autres que magasins d'alimentation, restaurants et pharmacies, entre 18 Heures et 20 Heures
- usines et ateliers, entre 18 Heures et 21 Heures.

Les autres dispositions de la décision T 1 demeurent en vigueur.

Baden-Baden, le 10 Mars 1947

Le Directeur de la Production Industrielle
 Signé : COIGNARD.

ANORDNUNG T 2

des Directeur de la Production Industrielle
 über Rationierung des Elektrizitätsverbrauchs.

Der Directeur de la Production Industrielle erläßt unter Bezugnahme auf

— Gesetz Nr. 7 des Kontrollrates in Deutschland vom 30. November 1945 über Rationierung von Elektrizität und Gas, abgeändert durch Gesetz Nr. 19 vom 20. März 1946,

Verordnung Nr. 17 des Général Commandant en Chef Français en Allemagne vom 10. November 1945 betreffend Rationierung des Wasser-, Gas- und Elektrizitätsverbrauchs,

Verfügung Nr. 18 des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation vom 12. November 1945 über Einschränkung des Elektrizitätsverbrauchs, abgeändert durch Verfügung Nr. 46 vom 9. März 1946 und durch Verfügung Nr. 96 vom 2. Oktober 1946,

Verfügung Nr. 97 des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation vom 5. Oktober 1946 betreffend Durchführung der Verordnung Nr. 17 des Général Commandant en Chef Français en Allemagne,

Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation vom 29. Mai 1946, abgeändert durch Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946,

Anordnung T 1 vom 18. Oktober 1946

folgende

ANORDNUNG.

Einziges Artikel. Das in den Artikeln 6 und 7 der Anordnung T 1 vom 18. Oktober 1946 ausgesprochene Verbot des Elektrizitätsverbrauchs wird durch folgende Bestimmung abgeändert :

- Geschäfte mit Ausnahme von Lebensmittelgeschäften, Restaurants und Apotheken — zwischen 18 Uhr und 20 Uhr,
 - Fabriken und Werkstätten — zwischen 18 Uhr und 21 Uhr.
- Die übrigen Bestimmungen der Anordnung T 1 bleiben in Kraft.

BADEN-BADEN, den 10. März 1947.

Der Directeur de la Production Industrielle
 gez. Coignard.

BERICHTIGUNG

(nur deutscher Text)

In der Verordnung Nr. 80 des Commandant en Chef vom 3. März 1947 über Aufhebung und Abänderung der Verordnung Nr. 2 des Commandant en Chef über die Herausgabe von Amtsblättern in der Zone Française d'Occupation (Journal Officiel Nr. 59, Seite 584) ist in Artikel 7 als zweiter Satz hinzuzufügen :

„Für die Bewerkstelligung dieses ganzen Verkehrs ist die deutsche Post in Anspruch zu nehmen.“

Öffentliche Zustellungen

Handelsregister
Amtsgericht Homburg (Saar)
 den 28. Februar 1947
 Neueintragung

HR. A. 125

Josef Lambert & Co., Pelzwaren, Homburg (Saar).

Offene Handelsgesellschaft seit dem 1. Juni 1946. Persönlich haftende Gesellschafter sind:

- Helmut DENIG, Pelzkaufmann und Kürschner, in Kaiserslautern;
- Josef LAMBERT, Kaufmann in Homburg (Saar).

Registre de Commerce
Justice de Hombourg-Sarre
 le 28 Février 1947
 Inscription nouvelle

HR. A. 125.

Josef Lambert & Co., Pelzwaren (Articles de fourrures), Hombourg-Sarre.

Société commerciale publique depuis le 1. Juin 1946.

Sociétés personnellement responsable sont:

- Helmut DENIG, Pelzkaufmann und Kürschner (marchand de fourrures) à Kaiserslautern;

- Josef LAMBERT, Kaufmann (Marchand) à Hombourg-Sarre.

Handelsregister
Amtsgericht Homburg-Saar

In das Handelsregister, Abteilung A, ist unter der Nr. 126 am 13. März 1947 eingetragen worden:

Firma Dr. Otto Unterberger, technisches Handels-Comptoir mit Aggregatebau, Höcherberg-Mittelbexbach (Saar).

Registre de Commerce
Justice de Hombourg-Sarre

Dans le Registre de commerce, Service A, a été inscrit sous le Nr. 126, le 13 Mars 1947 la :

Firme Dr. Otto Unterberger, Comptoir Commercial technique avec Construction d'éléments (mit Aggregatebau), Höcherberg-Mittelbexbach / Sarre.

Handelsregistereinträge

Veränderungen

Abt. A, Nr. 10. Am 3. März 1947 bei der Firma Johann Brugger in Tübingen: Offene Handelsgesellschaft seit 1. Januar 1946. Als persönlich haftender Gesellschafter ist der Sohn Alois Brugger in das Geschäft aufgenommen. Zur Vertretung der Gesellschaft sind berechtigt: Die Gesellschafter Johann

(genannt: Hens) Brugger und Alois Brugger, Kaufleute in Tübingen, und zwar jeder allein.

Nr. 196. Am 18. März 1947 bei der Firma Albert Neu in Tübingen: Albert Neu ist am 14. März 1943 gestorben. Das Geschäft wird von seiner Witwe Frau Hedwig Neu geb. Gräter in Tübingen unter der bisherigen Firma fortgeführt.

Nr. 211. Am gleichen Tag bei der Firma Adolf Waiblinger, Weingroßhandlung in Tübingen: In die Firma sind die Kinder des Inhabers 1. Adolf Waiblinger jun., Weinhändler in Tübingen, und 2. Rosmarie Günzler Witwe geb. Waiblinger in Tübingen, als persönlich haftende Gesellschafter eingetreten. Offene Handelsgesellschaft seit 1. Januar 1946. Zur Vertretung der Gesellschaft sind die beiden Gesellschafter Adolf Waiblinger sen. und Adolf Waiblinger jun. je für sich allein berechtigt.

Abt. B. Nr. 3: Am 21. Februar 1947 bei der Firma Himmelwerk Aktiengesellschaft in Tübingen: Das stellv. Vorstandsmitglied Theodor Beck hat sein Amt in der 73. Aufsichtsratssitzung aus freien Stücken bis auf weiteres niedergelegt und ist damit als Vorstandsmitglied ausgeschieden. Theodor Beck wurde Prokura erteilt. Die Prokura des Hermann Wanner, des Robert Schmidt und des Alfred Raichle in Tübingen sind erloschen.

Den 22. März 1947.

Amtsgericht Tübingen.

In unser Musterregister ist unter Nr. 5 bei dem Verwaltungsangestellten Anton Müller in Niedermendig folgendes eingetragen:

3 Abbildungen eines Modells eines Gesellschaftsspieles.

Flächenmuster. Fabriknummer 001. Schutzfrist: 3 Jahre.

Angemeldet am 13. Januar 1947, 12 Uhr. M. R. 5

Mayen, den 19. März 1947.

Amtsgericht.

Im hiesigen Güterrechtsregister wurde heute unter Nr. 827 folgendes eingetragen und zwar bei den Eheleuten Ernst Harleb, Straßenbahnschaffner und Maria geb. Sattler in Neunkirchen (Saar), Bachstraße 6:

Durch Vertrag vom 30. 10. 1946 ist Gütertrennung vereinbart.

Vertrag vor Notar Brenner — U. R. 55/46.

Neunkirchen (Saar), den 15. März 1947.

Das Amtsgericht.

Schwäbische Zellstoff Aktiengesellschaft
 Ehingen (Donau)
 unter Sequester

Bericht

über das 9. Geschäftsjahr 1946
 Ordentliche Hauptversammlung
 17. April 1947, 15 Uhr
 Reutlingen, Handelskammer

Tagesordnung:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes, des Jahresabschlusses und des Berichtes des Aufsichtsrates für das Jahr 1946
2. Sanierung der Gesellschaft im Wege einer vereinfachten Kapitalherabsetzung mit Rückwirkung zum 31. 12. 1946.

Beschlußfassung über den Jahresabschluß und die in den Jahresabschluß rückwirkend einbezogene Sanierung der Gesellschaft im Wege einer vereinfachten Kapitalherabsetzung.

3. Beschlußfassung über die Wiedererhöhung des Grundkapitals durch Ausgabe neuer Stammaktien (die auf Namen lauten) zu einem Ausgabekurs von mindestens RM. 1 200.— je Aktie gegen Geldeinlage im Betrage bis zu RM. 1 600 000.— gemäß § 149 Akt. Ges.

4. Beschlußfassung über die Änderungen des § 6 der Satzung betreffend genehmigtes Kapital:

Der Vorstand wird bis zum 31. Dezember 1948 ermächtigt, das Grundkapital weiterhin durch Ausgabe neuer Stammaktien um bis zu RM. 800 000.— auf einen Höchstbetrag von RM. 4 000 000.— zu erhöhen.

5. Sonstige Satzungsänderungen:

§ 2 Die Berechtigung zum Erwerb von oder Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen im In- und Ausland, Einrichtung von Filialen, Abschluß von Interessengemeinschaften, wird gestrichen.

§ 4 Die gesetzlichen Veröffentlichungen erfolgen im Reichsanzeiger oder im Amtsblatt oder in einem offiziellen Organ, das diese ersetzt.

§ 5 Gründungsaufwand wird gestrichen.

§ 11 Der Aufsichtsrat besteht aus mindestens fünf Mitgliedern statt bisher sieben. Die Wahl erfolgt auf zwei Jahre statt bisher auf vier Jahre. Die Forderung, daß im Aufsichtsrat mindestens zwei Vertreter des Beauftragten für den Vierjahresplan sein müssen, und daß der Aufsichtsrat nur aus deutschen Reichsbürgern bestehen darf, wird gestrichen.

§ 13 Zur Beschlußfähigkeit des Aufsichtsrates ist die Mitwirkung von drei bisher vier Mitgliedern erforderlich.

§ 14 Die Mitglieder des Aufsichtsrates erhalten nunmehr eine feste jährliche Vergütung von RM. 1 000.—, der stellvertretende Vorsitzende des Aufsichtsrates RM.

1 500.— und der Vorsitz der Aufsichtsrates RM. 2 000.—.

§ 15 Die Genehmigung des Aufsichtsrates ist erforderlich für Bauten, Reparaturen usw., die im Einzelfalle RM. 100 000.— (bisher RM. 50 000.—) überschreiten.

Der Arbeitsausschuß entfällt.

§ 16 Die Auswahl des Ortes, an dem die Hauptversammlung einzuberufen ist, bleibt auf Deutschland beschränkt.

§ 17 Zusätzlich wird die Wahl des Abschlußprüfers durch die ordentl. Hauptversammlung vermerkt.

§ 21 Die Zustimmung des Beauftragten für den Vierjahresplan wird gestrichen.

§ 22 Soll heißen: . . . den durch die Hauptversammlung bestimmten Abschlußprüfer.

§ 23 Verteilung des Reingewinnes wie folgt:

1. 5% der gesetzlichen Rücklage bis diese 10% des Grundkapitals erreicht.
2. 5% zur Verteilung an den Aufsichtsrat.
3. Zahlung eines für die Aktionäre bestimmten Betrages bis zu jährlich 5% des eingezahlten Aktienkapitals.

4. Zahlung eines weiteren Gewinnanteiles an die Aktionäre, soweit eine anderweitige Verwendung des Gewinnes durch die Hauptversammlung nicht beschlossen wird.

§ 24 Gewinnanteilscheine verfallen zu Gunsten einer Unterstützungskasse, anstatt wie bisher der Gesellschaft.

6. Aufsichtsratswahlen.

7. Wahl des Abschlußprüfers für das Jahr 1947.

Der Treuhänder:

Michel Labbé-Laurent

Administrateur séquestre provisoire.